

Literatura Medieval (Hispanica):  
nuevos enfoques metodológicos  
y críticos



Coordinado por GAETANO LALOMIA y DANIELA SANTONOCITO

---

*cilengua*

SAN MILLÁN DE LA COGOLLA  
2018

Este estudio recibe la ayuda del Dipartimento di Studi Umanistici (DISUM)  
dell'Università degli Studi di Catania.

© *Cilengua. Fundación de San Millán de la Cogolla*  
© *de la edición: Gaetano Lalomia y Daniela Santonocito*  
© *de los textos: sus autores*  
I.S.B.N.: 978-84-17107-77-2  
D. L.: LR 1289-2018  
IBIC: DSA DSBB  
*Impresión: Solana e Hijos Artes Gráficas, S.A.U.*  
*Impreso en España. Printed in Spain*

## DEL *CANCIONERO DEL SIGLO XV* DE DUTTON A LOS *CORPORA DIGITALES*\*

ANDREA ZINATO  
*Università degli Studi di Verona*

### RESUMEN

El artículo abarca los recursos más útiles y recientes para el estudio de los cancioneros del siglo xv. En particular, se consideran las ediciones de los textos a partir de la gran labor llevada a cabo por Dutton para luego detenerse en las recientes adquisiciones como las páginas web.

**PALABRAS CLAVE:** Cancioneros, Dutton, Página web, Siglo xv.

### ABSTRACT

The paper deals with the most recent and profitable tools for the study of the xv<sup>th</sup> century's *cancioneros*. Particularly, the editions of the texts are considered beginning from Dutton's important and relevant work to the most recent critical acquisitions such as web sites.

**KEYWORDS:** Cancioneros, Dutton, Web sites, xv<sup>th</sup> century.

Érase una vez... y corría el año 1975 cuando Jacqueline Stenou y Lothar Knapp publicaron el primer volumen de la *Bibliografía de los Cancioneros castellanos del siglo XV y repertorio de sus géneros poéticos*, al cual siguió en 1978 la publicación del

\* Investigación realizada al amparo del proyecto «Nobles, oficiales y cortesanos en el entorno literario del *Cancionero de Baena*: escritura y reescrituras», referencia: FFI2015-64107-P (MINECO/FEDER, UE), I. P.: Antonio Chas Aguión, y en el marco del Proyecto *DHuMaR: Humanidades Digitales, Edad Media y Renacimiento: 1. Poesía 2. Traducción* (FFI2013-44286-P)

segundo<sup>1</sup>. Protohistoria. De hecho representa la primera tentativa de utilizar un (arqueológico) ordenador o, mejor dicho, una tecnología y un lenguaje informáticos que empleaban tarjetas perforadas (que utilizaban un código binario), para clasificar los cancioneros poéticos del xv:

La collaboration entre Madame Stenou et Monsieur Knapp a été très étroite, pour la mise au point du travail; tous les textes ont été revus par l'un e par l'autre. S'il faut cependant caractériser l'apport de chacun, nous dirons que Madame Steunou s'est occupée plus spécialement de l'établissement des fichiers, de tris en machine, des corrections et de présentation des résultats, et que Monsieur Knapp s'est consacré à l'analyse des genres littéraires et à l'élaboration des systèmes de référence<sup>2</sup>.

El repertorio suministra «informaciones distintas sobre la poesía de cancionero, o bien, la clasifica según criterios literarios»<sup>3</sup>. A los pocos años, en 1981, Dutton publica su *Catálogo-Índice de la poesía cancioneril* (Madison, HSMS), anticipo del *corpus* publicado, como todos sabemos, en 1991. Siete volúmenes que constituyen, todavía hoy en día, el *opus magnum* sobre poesía de cancionero, gracias también a las aportaciones e integraciones de los estudiosos con respecto a testimonios, manuscritos e impresos, identidad de poetas, filiaciones y familias de testimonios y (re)ordenaciones textuales de cancioneros.

Según apuntaron acertadamente Tato García y Perea Rodríguez en un artículo de 2011 ya el *Cancionero General* de 1511 de Hernando del Castillo constituía, a su manera, la primera base de datos impresa de poesía de cancionero, si bien parcial<sup>4</sup>.

La clasificación de las fuentes (BA1→) y de cada poema (ID0001→) introducida por el equipo de Dutton equivale, por lo que se refiere a la poesía de cancionero, a la tabla periódica de los elementos, es decir una herramienta universalmente acreditada y compartida por todos los que se dediquen a asuntos cancioneriles. De hecho el sistema periódico duttoniano (ID + clasificación de cancioneros) ha englobado todas las propuestas anteriores de clasificación

1. J. Stenou y L. Knapp, vol. I: 1975, II: 1978. Los autores tenían planeado publicar también un tercer volumen (que nunca vio la luz). La repartición de la obra hubiera tenido que ser: I tomo: *Bibliografía de los cancioneros colectivos castellanos del siglo XV*, II y III tomos: *Repertorio de los géneros literarios*. La obra acaba con la clasificación de las poesías según los autores.
2. *Ibidem*, p. 1. La tarjeta perforada o simplemente tarjeta fue el primer medio utilizado para introducir información e instrucciones en una computadora en los años 1960 y 1970.
3. *Ibidem*, p. 5.
4. Tato García y Perea Rodríguez, 2001: 89-102 (*passim*). El artículo muy interesante pasa reseña de los repertorios de los estudios y de las más importantes aportaciones metodológicas con respecto a la 'materia' de cancionero. Véase también De La Campa Gutiérrez, 2006.

tanto de cancioneros como de textos poéticos: de la prototípica de Mussafia (1902) a las de Foulché Delbosc (1912, 1915), Stenou-Knapp (1975, 1978) y Varvaro (1964). La propuesta de siglas de cancioneros de Varvaro la aprovecharon, en su tiempo, sobre todo los trabajos (ediciones y estudios) de los filólogos italianos<sup>5</sup>.

Ana María Gómez Bravo (1998) también, en su *Repertorio métrico de la poesía cancioneril del siglo XV*<sup>6</sup>, se basa en el *corpus* de Dutton y utiliza la tecnología informática para recoger su repertorio con vistas a su publicación en papel (relación *resonante*)<sup>7</sup>. El repertorio de Gómez Bravo ya está colgado en la red: *PoeMetCa* [*Recursos digitales para el estudio de la Poesía Medieval Castellana* <<http://poemetca.linhd.es/>>] y el de Dutton, también: a este último se accede por medio del *Electronic Corpus of 15th Century Castilian Cancionero Manuscripts*, sobre el cual volveremos a continuación.

Se lee en la presentación de *PoeMetCa*:

Este Repertorio Métrico Digital de la Poesía Cancioneril del Siglo xv no es más que la reformulación, a través del formato de una base de datos online, del magnífico Repertorio métrico de la poesía cancioneril del siglo xv, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá de Henares, 1999, de Ana María Gómez Bravo [consulta-do el 15/09/2016].

Muy llamativo el proceso: reformulación de un repertorio realizado por medio de tecnología informática con vistas a su publicación impresa, publicación luego convertida en un formato de una base de datos *on line*: base de datos → elaboración → publicación en papel → base de datos *on line*.

Seguro que, debido al desarrollo de la red y de sus potencialidades, los últimos 20 años han marcado el paso de la informática al servicio de la imprenta, es decir la producción de textos en papel, a la desmaterialización de los mismos, en favor de un sinnúmero de bases de datos e instrumentos cuya finalidad tendría

5. Por ejemplo: **La** = Londres British Museum, Add. 10.431 (=LB1), **Po**= París, Bibliothèque Nationale, esp. 37, *Cancionero de Baena* (=PN1). Cfr. Varvaro, 1964.
6. Pongo a continuación un ejemplo de la estructura del *Repertorio*:  
**261.** (marca el tipo estrofico) a b a b (forma estrofica correspondiente)  
 8 8 8 8 (número de sílabas correspondiente a cada verso)  
 1. Agraz de Albacete, Juan (nombre del autor), eçelente rrey señor (primer verso de la composición)  
 2. desir (género), ID0191 (nr de identificación iuxta Dutton), SA10b-208 (manuscrito+nr de orden), (18x8, 4, nr de estrofas por nr de versos del poema)  
 3. estrofa 19 (nr de estrofa dentro del poema), <1: 2: 3: 4sF> (nr de versos, s= sinalefa, F= finida), -ada -oría (rima según su orden de aparición dentro de la estrofa).
7. Para el concepto de relaciones *resonante*, *especular* y *emergente* véase Rodríguez de la Hera, 2011: 134-138 citado en Lucía Megías, 2009: 2.

que ser la hipertextualidad ecdótico-filológica (que conlleva la implantación de bibliotecas virtuales).

En el ya mencionado y muy interesante ensayo publicado en 2009<sup>8</sup>, José Manuel Lucía Megías se planteaba-buscando también respuestas— las problemáticas teóricas, metodológicas, técnicas y pragmáticas de la realización de repertorios *online* y de ediciones críticas hipertextuales, pasando reseña de lo que hasta la fecha se había o no se había hecho. Temas ya adelantados en otros artículos publicados en 2003 y 2006 y desarrollados en estudios posteriores publicados en 2008a, 2008b, 2012a y 2012b. Resumo someramente algunas de las propuestas de Lucía Megías (2009: *passim*) que hago mías.

Antes que nada, la clasificación de las bibliotecas virtuales por tipologías:

- 1) Reproducción facsímil: por ejemplo: *Biblioteca virtual Joan Lluís Vives, Gallica, Project Gutenberg, Logos, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, RIALTO* (Repertorio informatizzato dell'antica letteratura trobadorica e occitanica), *RIALC* (Repertorio informatizzato dell'antica letteratura catalana)...
- 2) Texto digitalizado: a) de ediciones analógicas: *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, RIALTO, RIALC...*; b) nueva codificación informática → de un texto previo, original: *ABU (Associations des Bibliophiles Universels), PARNASEO* (Ciberpaseo por la literatura), *RIALC, Google Libros, BDE* (Biblioteca Digital Europea), *EDJ Project, The European Library...*
- 3) Hipertexto: *The Princeton Charrette Project* (desde 1990), *Portal de Textos Múltiples Andrés de Poza; Edición variorum electrónica del Quijote, Digital Variants* (desde 1996); *Cibertextos, IntraText* (desde 2007, basado en *ECP: Élogos Concordance Program* y *ETLM: Élogos Text Markup Language*)<sup>9</sup>.

Del estudio de estos *corpora* y de su *ratio*, según Lucía Megías (2009, *passim*), resumiendo al pie de la letra, se infiere que:

- la autoridad de una biblioteca virtual no le vendrá nunca por la cantidad de textos disponibles (el espejismo científico de los años 90 del siglo xx) ni por las

8. Véase *infra* n.10.

9. Lucía Megías, 2009, *passim*. El autor analiza los recursos mencionados según un criterio de calidad textual y uno de los principios fundamentales de la informática textual: «no es incompatible divulgación con ciencia» (p. 9).

- instituciones que lo apoyen, sino por la calidad textual de su material, lo que sólo desde la filología se puede garantizar;
- hay que considerar la hipertextualidad como la capacidad de poder relacionar información de muy diferente origen y naturaleza, sin prescindir de la recuperabilidad de la información, gracias a cada vez más sofisticados motores de búsqueda, que permiten precisar nuestros intereses científicos con mayor precisión;
  - los modelos editoriales hipertextuales tienen que contar con la interactividad y la personalización, ya que no se trata tanto de ofrecer resultados únicos — por más que la cantidad y variedad de los mismos sean realmente apabullantes, como que cada usuario pueda utilizarlos según sus necesidades, según los criterios que considere más adecuados —más personalizados— para sus necesidades científicas;
  - crítica textual *vs.* informática textual: no se trata de contar con más informaciones, con más datos —aunque estos sean millonarios—, de morir ahogados —e incomunicados— entre tanta información, sino de disponer de las herramientas, la estructura, la metodología adecuada para convertir esta información en conocimiento; este y no otro debería ser el verdadero reto de nuestras disciplinas humanísticas, es decir la informática textual como disciplina o praxis de la crítica textual.

Sobre todo esto sigo reflexionando ya que no sé hasta qué punto lo he entendido para luego convertirlo en praxis ecdótica: también por el hecho de que en mi Departamento hace por lo menos un lustro se están organizando seminarios sobre las textualidades electrónicas a cargo, entre otros, de mi colega hispanista Anna Bognolo. Seminarios útiles para descifrar frases tales como la siguiente:

Una de las bibliotecas nacidas a finales del siglo xx, la Early Manuscripts at Oxford University (<<http://image.ox.ac.uk/>>), completa ya en septiembre de 2000, disfruta de un rediseño desde 2001 que le permite pasar a formar parte de la Oxford Digital Library (ODL) y que los metadatos se basen en XML y se integren con el framework de METS (Metadata Encoding and Transmission Standard), a la vez que los metadatos descriptivos se manejen con MODS (Metadata Object Description Schema), mientras que el texto completo se codifica con TEI (Text Encoding Initiative)<sup>10</sup>.

Y todo esto, ¿hasta qué punto repercute en los estudios y en la praxis ecdótica de la poesía de cancionero?

Pasemos reseña, sin más, de algunas de las más importantes herramientas a las que se puede acudir con respecto a la *materia* de cancionero y que, espero puedan

10. Martínez, Roldán Martínez y Rosa Rivero (2015: 90).

resultar útiles a quien se dedique a ella, habida cuenta de que «todo documento digital es electrónico, pero no todo documento electrónico es digital»<sup>11</sup> :

## 1) ADMYTE [Archivo Digital de Manuscritos y Textos Españoles]

<<http://www.admyte.com/presentacion.htm>> (procesado por MICRONET)

PRESENTACIÓN: ADMYTE refleja el trabajo de un grupo de medievalistas asociados al Hispanic Seminary of Medieval Studies de la Universidad de Wisconsin y al equipo responsable del proyecto, formado por los profesores Francisco Marcos Marín (Universidad Autónoma de Madrid), Charles B. Faulhaber (Universidad de California-Berkeley), Ángel Gómez Moreno (Universidad Complutense de Madrid), y Antonio Cortijo Ocaña (Universidad de California-Santa Barbara) La versión Online de ADMYTE ofrece transcripciones íntegras de hasta 290 obras redactadas en español, o en cualquiera de sus dialectos, a lo largo del Medievo, superando las 54.000 páginas<sup>12</sup>.

## 2) PHILOBIBLON

<[http://bancroft.berkeley.edu/philobiblon/index\\_es.html](http://bancroft.berkeley.edu/philobiblon/index_es.html)>

[1997, The Bancroft Library, Universitat Pompeu Fabra (Barcelona), Cilengua, Universitat de Barcelona].

Bases de datos: BETA / Bibliografía Española de Textos Antiguos, Textos medievales escritos en español< procede de BOOST [Bibliography of Old Spanish Texts, 1975-77]; BIPA / Bibliografía de la Poesía Áurea, Poesía de los Siglos de Oro (xvi-xvii); BITAGAP / Bibliografía de Textos Antigos Galegos e Portugueses, Textos medievales escritos en gallego y en portugués; BITECA / Bibliografía de Textos Catalans Antics, Textos medievales escritos en catalán:

11. *Ibidem*, p. 85. Seguro que cualquier tentativa de reseñar y actualizar todos y cada uno de los recursos informáticos disponibles es una lucha contra los molinos de viento. Aquí pongo lo que me parece útil para investigaciones sobre poesía de cancionero. A este respecto apuntan los mismos autores: «Conviene aclarar que nuestra experiencia de navegación ha intentado ser la de un usuario que por primera vez se sumerge en el mar de las ediciones digitales, pues pensamos que uno de los primeros inconvenientes consiste en saber qué se ha hecho en este campo y cómo encontrarlo. De ahí que a veces hayan sido el azar y los enlaces (o *links*) los que nos han llevado de una edición a otra» (ibi, p. 91). Por lo que se refiere a España mencionan (pp. 92-93): *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes* (<<http://www.cervantesvirtual.com>>); *Biblioteca Virtual Joan Lluís Vives* (<<http://www.lluisvives.com/>>); *Tesoro* (<<http://www.bib.uc3m.es/~nogales/xlm/tesoro/>>); *Arte Lope* (<http://www.artelope.uv.es/>).
12. Antes era una base de datos en dos CD-ROM. El primero contiene textos medievales escritos en diversas lenguas peninsulares. El segundo recolecta en formato digital textos antiguos españoles, en concreto más de 60 incunables e impresos que alberga la Biblioteca Nacional.

En su presentación pone:

[Desocupado filólogo, *nda*] has llegado a la Página Web de PhiloBiblon, una base de datos bio-bibliográfica sobre textos romances escritos en la península ibérica en la Edad Media y temprano Renacimiento, de acceso gratuito a través de Internet. PhiloBiblon toma su nombre de la descripción de una biblioteca ideal efectuada, en el siglo XIV, por el británico Richard de Bury. Al referirnos a PhiloBiblon hablaremos del *corpus* de datos catalogado en nuestro proyecto: las fuentes romances de la cultura ibérica del Medioevo y temprano Renacimiento; pero también nos referimos al gestor de datos diseñado para catalogar estas fuentes primarias, tanto impresas como manuscritas, a los textos que contienen, a las personas involucradas en el proceso de producción y/o transmisión literaria y a las bibliotecas que custodian los materiales analizados, junto con la bibliografía secundaria más relevante para el estudio de las fuentes, personas, lugares e instituciones.



Work ID number	BETA texid 1083
Authors	<u>Colectivo</u>
Titles	Cancionero castellano de París (PN10)
Date / Place	Compilado 1458 <i>c. a quo</i> - 1500 <i>c. ad quem</i>
Language	Castellano
Text Type:	Cancionero
Number of Witnesses	1
ID no. of Witness	1 <u>cnum 245</u>
City, library, collection & call number	Paris: <u>Bibliothèque nationale de France</u> , Espagnol 233 (BETA <u>manid 1915</u> )
Copied	Napoli ? (Kerkhof 54): <u>Escribano del Cancionero del Conde de Haro (Maguire)</u> , 1458 <i>a quo</i> - 1500 <i>c.</i> ( <u>Tratado de las armas</u> )

Title(s)	Colectivo, Cancionero castellano de París (PN10), compilado 1458 <i>c. a quo</i> - 1500 <i>c. ad quem</i>
References	<u>Maguire (1992-01-08), machine-readable text CNUM 0245: Cancionero castellano de París (PN10). BNP Esp. 233</u>
Record Status	Created 1985-07-10 Updated 1993-01-17

Imagen 1: ejemplo de ficha ‘cancioneril’ de *PhiloBiblon*

### 3) AN ELECTRONIC CORPUS OF 15TH CENTURY CASTILIAN *CANCIONERO* MANUSCRIPTS <<https://cancionerovirtual.liv.ac.uk/>>

PRESENTACIÓN: 2004, University of Liverpool, University of Birmingham, Universitat de Barcelona, project director Dorothy S. Severin (University of Liverpool) co-directores Peter Robinson (antes University of Birmingham, UK, ahora University of Saskatchewan, Canada), Vicenç Beltran (antes Universitat de Barcelona, ahora Università degli Studi di Roma “La Sapienza”, Roma, Italia); investigadores/colaboradores: Barbara Bordalejo (University of Birmingham), Manuel Moreno (University of Liverpool) y Fiona Maguire (University of Liverpool); colaboradores técnicos: Duncan Appelbe y Jake Gannon (University of Liverpool), Andrew West (University of Birmingham). Colaboradores: Elena Carrillo (Universiteit Utrecht, Países Bajos), María-Jesús Díez Garretas (Universidad de Valladolid, España), y Andrea Zinato (Università di Verona, Italia)<sup>13</sup>.

En su dirección web lleva el rótulo *cancionerovirtual*, es decir virtual o sea hipertextual en el sentido que acabamos de leer. Con su red de enlaces crea de hecho una constelación de informaciones: de la descripción de testimonios a aportaciones textuales (transcripción de los testimonios de cada poema, variantes, etc.), repartidas en *Dutton Editions*, *Severin-Maguire Editions*, *Manuscript Indices*, *Manuscript Images*, *Articles*, que permiten interrogar los textos y realizar búsquedas.

13. Véase, además, su presentación en Bordalejo, Maguire, Moreno, Robinson y Severin (2014).

## An Electronic Corpus of 15th Century Castilian *Cancionero* Manuscripts

[Project Home](#) > [View](#)

### View Editions

[Site Home Page](#)

[Introduction](#)

[Norms of Transcription](#)

[Contributors](#)

[Using these pages](#)

[Access the Editions](#)

[Manuscript Images](#)

[Useful links & resources](#)

[Studies](#)

[Contacts](#)

[Site Index](#)

[Links](#)

[The University of Liverpool](#)

[The University of Birmingham](#)

[Universitat de Barcelona](#)

[AHLM Bibliography of Medieval Hispanic Literature](#)

[Biblioteca Virtual Cervantes](#)

[Philobiblon](#)

© [The University of Liverpool](#) |

Use the links below to select the editions that you wish to view.

Please **note**:

These corpora are best viewed in [FireFox](#).

Please ensure that you have the [Unicode font](#) installed on your computer.

[Dutton Editions](#) (Lyrics and shorter poetry) [index](#)

[Severin-Maguire Editions](#) (Moral-didactic and religious poetry) [index](#)

Each manuscript that can be viewed via this site is identified using the Dutton manuscript sigil. These sigils are described in: Brian Dutton, *El cancionero del siglo XV, c1360-1520* Volume VII, pp. 659-69 (ISBN: 84-600-7417-X) and are electronically reproduced [here](#)

See [Using these pages](#) for more details.

Some of the manuscripts are also available for viewing electronically, to access use this [link](#).

**Note:** A global index of the editions available on this site is currently under construction.

Imagen 2: Home page del *Electronic Corpus of 15th Century Castilian 'Cancionero' Manuscripts*.

Por lo que se refiere a la descripción de cancioneros el *corpus* contiene las de:

MN44 por María Jesús Díez-Garretas<sup>14</sup>

LB1 LB2 LB3; MH1 MH2; ML2 ML3 ML4; MN6 MN8 MN10 MN11  
MN16 MN17 MN24 MN25 MN28 MN29 MN31 MN51 MN52 MN53  
MN54 MN55 MN66; MP3; MR2 MR3; MRE1; MU1; SM1 SM5; TP1

TP2 por Manuel Moreno

HH1 por Dorothy Severin

VM1 por Andrea Zinato

Y las ‘imágenes’, es decir la reproducción facsimilar de HH1, NH2, LB3, MP2, MP3, SA4 y SA9.

#### 4) CANCIONERO IMPRESOS Y MANUSCRITOS [CIM]:

<<http://www.cancioneros.org/rcim/index.aspx>> (2011, Universitat de Alacant, coord.: Josep Lluís Martos).

En la misma página web, además de las descripciones codicológicas (véase *infra*) se pueden consultar también los seis números —hasta la fecha publicados— de la *Revista de Cancioneros impresos y manuscritos*.

PRESENTACIÓN: La *Revista de Cancioneros Impresos y Manuscritos* tiene como objetivo principal la publicación de trabajos científicos para el estudio y edición de la poesía medieval y renacentista. Se da cabida a artículos de análisis literario o de transmisión textual, así como a la edición de textos y a la descripción de cancioneros manuscritos o impresos. Las tradiciones objeto de estudio son, fundamentalmente las hispánicas, pero se admiten trabajos sobre la poesía latina medieval y la de cualquier otra lengua románica o germánica por su interés comparatista. La *RCIM* es de carácter internacional, estrictamente académica y con una periodicidad anual.

#### *Descripciones codicológicas:*

ML1; MM1 MM2 MM3; MN9 MN13 MN23-33 MN46; MRE1; SA12 por  
María Jesús Díez-Garretas

LB1; MN2 MN37; MP2; SV2; TP2 por Manuel Moreno

SA10a por Ana María Rodado Ruiz

VM1 por Andrea Zinato

Ms. 5593 y 5602 por Nancy Marino

Destaca por su importancia la base de datos relacionada con MN13, el *Cancionero general del siglo XV*, es decir:

14. Utilizo las siglas de Dutton, universalmente reconocidas.

El *Cancionero general del siglo XV* es un magno proyecto editorial avalado por Carlos IV en 1807 y que debió de quedar interrumpido con la invasión francesa al año siguiente. Probablemente gracias a Francisco Antonio González, esos materiales, bastante avanzados y que nunca vieron la luz, se conservan encuadernados en once volúmenes de la Biblioteca Nacional de España: los códices con las signaturas Mss. 3755, 3756, 3757, 3758, 3759, 3760, 3761, 3762, 3763, 3764 y 3765. Brian Dutton le atribuyó la sigla convencional de MN13, por la que se le conoce en este ámbito de estudio. Es un cancionero de cancioneros, cuyo epíteto «general», aunque podría remitir también al cancionero de Hernando del Castillo y a uno de los principales matices de tal generalidad, alude a la voluntad ilustrada de reunir no solo las obras difíciles de encontrar o las que no hubiesen llegado a la imprenta, sino el máximo número de poetas y de poesías, como cancionero «global». [...] Los apartados que ofrecemos en esta sección monográfica, dedicada al cancionero MN13, son los siguientes: 1) un estudio contextual que explica los orígenes del proyecto editorial y el protagonismo de Juan Ramírez Alamanzón como pieza clave de la empresa, avalada por el monarca [...]; 2) una amplia descripción del cancionero completo, que supera con decisión las aproximaciones anteriores a estos once volúmenes del *Cancionero general del siglo XV*, elaborada por Manuel Moreno y que se complementa con las bases de datos que ha confeccionado junto a María Jesús Díez Garretas y Josep Lluís Martos: «Descripción codicológica MN13 (Mss. 3755-3765, Biblioteca Nacional, Madrid)»; 3) las fuentes [del] cancionero: Manuel Moreno desarrolla ampliamente la información concreta que se ofrece sobre este aspecto en las bases de datos en su «Inventario de fuentes manuscritas e impresas utilizadas en la formación del *Proyecto de cancionero* (MN13)»; 4) los datos relativos a las obras contenidas en MN13 y el índice para la copia de éstas se ofrece a través de una base de datos elaborada por María Jesús Díez Garretas, Josep Lluís Martos y Manuel Moreno, con diferentes criterios de búsqueda. Los índices que aparecen al final de MN13 no cumplen la función que podríamos imaginar en un libro acabado y que se derivaría de su localización en el cancionero, sino que se trata de unos materiales previos a la copia y al servicio de ésta, para catalogar los textos de cada poeta y las fuentes de que se dispone para cada uno de ellos, a fin de poder ser cotejados. Estos índices ofrecen, por lo tanto, información adicional sobre el proyecto de edición del *Cancionero general del siglo XV*, ya que no todas las obras catalogadas llegaron a copiarse<sup>15</sup>.

15. < <http://www.cancioneros.org/mn13/mn13enlared.aspx> [consultado el 15/09/2017].

### Otros recursos

#### 1. GLOSARIOS Y MÉTRICA

##### a) GLOSSARI DI ISPANISTICA

<<http://cisadu2.let.uniroma1.it/glosarios/>> (coord.: Patrizia Botta, Università di Roma «La Sapienza», Facoltà di Lettere e Filosofia)

PRESENTACIÓN: Glossario del *Cancionero* de Castillo, a cura di Filomena Compagno; Glossario del *Romancero General*, tomo I, a cura di Lara Campagna, Valentina Lorè, Maria Murante e Claudia Vallone. Edizione e revisione a cura di Natalia Rodríguez Peláez; Glossario del *Cancionero de Romances* (Anvers 1550), a cura di Ely Di Croce (Univ. La Plata, Argentina) e revisione a cura di Gloria B. Chicote (Univ. La Plata, Argentina).

##### b) GLOSARIO DA POESÍA MEDIEVAL PROFANA GALEGO-PORTUGUESA

<<http://www.glossa.gal>> (Universidade da Coruña, coord. Manuel Ferreiro)

PRESENTACIÓN: O *Glosario da poesía medieval galego-portuguesa* (GLOSSA) constitúe o primeiro repertorio lexical dicionarizado, contextualizado e exhaustivo do corpus da lírica profana galego-portuguesa: cantigas de amor, cantigas de amigo e mais cantigas de escarnho e de maldizer, para alén dalgúns textos doutros xéneros con menor representación.

GLOSSA nace no seo do Grupo de Investigación Lingüística e Literaria (ILLA) da Universidade da Coruña, baixo a dirección de Manuel Ferreiro como Investigador Principal e coa colaboración doutros membros de ILLA, cales Xosé Ramón Freixeiro Mato, Xosé Manuel Sánchez Rei, Xoán López Viñas, Leticia Eirín García e Estefanía Mosquera Castro, e mais de Bieito Arias Freixedo da Universidade de Vigo.

Este *Glosario* é realizado ao abeiro dos proxectos de investigación *Glosario crítico da poesía medieval galego-portuguesa. I. Cantigas de amor e cantigas de amigo* (ref. FFI2009-08917) e *Glosario crítico da poesía medieval galego-portuguesa. II. Cantigas de escarnho e maldizer* (ref. FFI2012-32801), financiados polo Ministerio de Ciencia y Tecnología e polo Ministerio de Economía y Competitividad, sucesivamente, durante o período de 2010 a 2015.

##### c) REPERTORIO MÉTRICO DIGITAL DE LA POESÍA MEDIEVAL CASTELLANA

<<http://www.remetca.uned.es/index.php?lang=en>>

PRESENTACIÓN: ReMetCa tiene como objetivo la creación de un repertorio métrico digital de la poesía medieval castellana (ReMetCa), que abarcará testimonios poéticos en nuestra lengua desde sus primeras manifestaciones, a finales del siglo XII, hasta la riqueza y variedad de formas métricas de la poesía cancioneril de los siglos XV y XVI, con el límite del *Cancionero General de Hernando del Castillo* (1511). A pesar de que hoy día los estudios sobre métrica medieval castellana

están ganando importancia de forma progresiva, carecemos de una herramienta digital de tipo práctico que permita realizar análisis detallados sobre los textos, tal y como se ha hecho en otras lenguas romances donde han surgido los primeros repertorios digitales, como en la lírica gallego-portuguesa, catalana, siciliana y occitana, entre otras.

#### d) HISMETCA (Historia de la Métrica Medieval Castellana)

<<http://www.centroestudioscervantinos.es/quienes.php?dpto=6&idbtn=1120&itm=6.1>>

PRESENTACIÓN: es un proyecto que se propone realizar un estudio sistematizado y exhaustivo de la métrica medieval castellana tomando como punto de partida el reconocimiento de las raíces latinas y europeas que dan origen a los diversos metros romances y trazando una diacronía que permite distinguir los diferentes marcos de producción y de recepción de los poemas, tras fijar la correspondiente tipología de géneros y el corpus de análisis para elaborar una historia de la métrica medieval castellana, desde los orígenes hasta el siglo xv.

Su principal objetivo es profundizar en la evolución y transformación de los versos y de las agrupaciones estróficas castellanas, atendiendo a los fenómenos rítmicos que prestan coherencia y valor a los mismos, en un corpus que abarca desde los inicios de la poesía épica y juglaresca hasta las últimas manifestaciones en los cancioneros, oraciones, poemas historiográficos y los inicios de la poesía italianizante en el ocaso del Medievo.

El equipo está dirigido por el Prof. Fernando Gómez Redondo y vinculado al antiguo Centro de Estudios Cervantinos<sup>16</sup>.

## 2. REPERTORIOS LITERARIOS GENERALES

#### e) AHLM (ASOCIACIÓN HISPÁNICA DE LITERATURA MEDIEVAL)

<<http://www.ahlm.es/Primera.html>>

PRESENTACIÓN: La Asociación Hispánica de Literatura Medieval tiene entre sus fines promover la investigación de las letras medievales en las distintas lenguas empleadas durante el Medievo en la Península Ibérica, incluyendo la literatura hispanolatina, así como promover la difusión de los resultados más innovadores. Con tal propósito, la Asociación, que cuenta con cerca de quinientos miembros, organiza desde 1985 un Congreso bienal de rango internacional, en el que, además de las ponencias plenarias, cabe presentar comunicaciones de temática libre. Asimismo, desde 2008 celebra una reunión anual complementaria sobre un

16. Para una visión de conjunto sobre los repertorios métricos véase RODRÍGUEZ GÓMEZ, José Luis, «Métrica, clasificación y tecnología en los repertorios métricos», *Revista Signa*, 25 (2016), pp. 136-137.

asunto monográfico. Hasta el momento, se han publicado las *Actas* de los distintos Congresos celebrados y se prevé también la edición de los resultados obtenidos en los coloquios anuales. Para una información más concreta, la AHLM publica desde sus inicios un completísimo *Boletín bibliográfico* con resúmenes de cuantas publicaciones pueden interesar a los socios, mantiene esta página web y una lista de distribución electrónica.

f) CLARISEL

<<http://clarisel.unizar.es/>> HEREDIA Base de datos de literatura aragonesa (Universidad de Zaragoza)

PRESENTACIÓN: Esta base de datos recoge resúmenes de artículos, libros y reseñas relacionados con la literatura escrita en Aragón durante la Edad Media. Ha sido creada en el año 2005, fecha de nuestro reconocimiento como grupo investigador consolidado por el Gobierno de Aragón. Asimismo, se inscribe en el Proyecto de I+D HUM 2006-07858/FILO del Ministerio de Educación y Ciencia, cofinanciado con fondos FEDER. Su creación y mantenimiento dependen del grupo investigador Clarisel, vinculado al Departamento de Filología Española de la Universidad de Zaragoza, bajo la dirección y coordinación de Juan Manuel Cacho Bleuca.

Para obtener más información relacionada con el Proyecto pueden elegirse en la pestaña de arriba las opciones siguientes: Contenidos y Autores.

g) CORPUS BIBLIOGRÀFIC DIGITAL DE LA LITERATURA CATALANA DE L'EDAT MITJANA <<http://www.iifv.ua.es/bilicame/cat/baseDatos.php>>

PRESENTACIÓN: L'objectiu del projecte és l'elaboració d'un corpus bibliogràfic digital exhaustiu de la literatura catalana medieval, de consulta lliure en línia, que s'actualitza anualment. Ateses les dimensions de la iniciativa, la realització es fa per fases. La primera abraça la bibliografia referda a sis dels més rellevants escriptors valencians del segle xv: Ausiàs March, Joanot Martorell, Jaume Roig, Isabel de Villena, Joan Roís de Corella i, finalment, Bernat Fenollar i els escriptors satírics i religiosos del seu cercle. Fuentes de financiación: Ministeri de Ciència i Innovació del Govern d'Espanya. Director: Dr. Rafael Alemany Ferrer.

f) MEDDB (Base de datos da Lírica Profana Galego-Portuguesa, coord. Mercedes Brea)

<<https://www.cirp.gal/pls/bdo2/f?p=MEDDB3:2:6402827782225855021>>

PRESENTACIÓN: Esta base de datos pon a disposición do público interesado o corpus completo das cantigas dos trovadores galego-portugueses.

Na opción *Buscas simples*, pódense ver directamente —sen necesidade de introducir nome de usuario nin contrasinal— os textos das cantigas e as informacións biográficas dispoñibles para os autores.

Na opción *Buscas avanzadas*, o usuario poderá realizar pescudas concretas e complexas para obter información detallada tanto das composicións coma dos aspectos histórico-biográficos dos trobadores.

MedDB ofrece agora unha *nova versión*, na que é posible buscar cantigas e trobadores sen chave de acceso (Buscas simples) e que, entre outras novidades, incorpora as trascricións das Notas coloccianas e das Rúbricas explicativas presentes nos manuscritos. Ademais, ampliouse o espectro de campos de busca e actualizáronse tanto as edicións críticas dunha gran parte do corpus coma a información para as cantigas e trobadores que vai resultando dos avances progresivos da produción científica. Para facilitar as consultas, convén ter en conta a información facilitada nas **caixas de axuda**, que se despregan premendo nas ligazóns habilitadas sobre o nome de cada campo de busca.

### 3. COORDINACIÓN DE PROYECTOS Y METABUSCADORES

#### 1) HISPANOMEDIEVALISMO

<<http://www.waldemoheno.net/recursos.html>> (Lilian Van der Walde Moheno, Universidad Autónoma Metropolitana, Itzapalapa, propuesta de ordenación de ‘recursos’)

RECURSOS EN LÍNEA: revistas académicas, consultas de índices de revistas académicas, bibliografías, bibliotecas, recursos para estudantes.

#### 2) ARACNE

<<http://ucor1301.cli.lbd.org.es/presentacion>>

Grupos que forman el proyecto: *Biblioteca Digital Siglo de Oro*; *Biblioteca Saavedra Fajardo de pensamiento político hispánico*; *Bieses* (Biblioteca de Autoras Españolas); *Clarisel*; DIALOGYCA (Biblioteca Digital de Diálogo Hispánico); *PHEBO* (Poesía Hispánica en el Bajo Barroco).



Imagen 3: logo de ARACNE.

En cuya presentación se lee:

Ante la actual dispersión de proyectos de investigación en la aplicación de los conceptos y herramientas de las humanidades digitales, la Red Aracne surge de la coordinación de varios proyectos en el ámbito de las letras hispanas que actúan en este campo, a fin de establecer procedimientos comunes en distintos niveles, incluidos los conceptuales, metodológicos, de visibilidad y puramente tecnológicos. Los objetivos buscados inciden en los planos de rentabilización y reconocimiento de esfuerzos y resultados, en el de desarrollo de nuevos instrumentos de trabajo y en el de la apertura de nuevas líneas de investigación o de potenciación de las existentes en nuevos registros.

La iniciativa surge de un seminario de carácter internacional, en organización liderada por el equipo DIALOGYCA BDDH, con sede en la Universidad Complutense. Dicha organización contó con la aportación del MICINN mediante su realización como Acción Complementaria, y junto a los equipos integrados en el portal participaron Cancionero Virtual: An electronic library of 15th Castilian Cancionero Manuscripts (University of Liverpool) y NICANTO Obras impresas de escritores del siglo XVIII (Université de Bordeaux III). El resultado son unas actas (<http://eprints.ucm.es/21207>) y este portal de referencia, en el que se articulan las bases de datos y bibliotecas digitales de los equipos participantes, que sirve de lugar de encuentros para equipos y proyectos similares, de cara a una futura integración, y que persigue ofrecer una interfaz común para el trabajo conjunto con los recursos digitales disponibles, así como los que se pueden implementar tanto en el campo de la investigación como en el de las aplicaciones docentes.

[<http://stel.ub.edu/orlando/ediciones.php>]

### 3) GRINUGR (GRupo de INternet de la Universidad de GRanada)

<<http://grinugr.org/en/>>

PRESENTACIÓN: La denominación GrinUGR proviene de “GRupo de INternet de la Universidad de GRanada”, un sintagma que el proceloso mundo de la tecnología y su impacto social ha ido superando, en un constante proceso de redefinición. Actualmente, sin bien mantenemos el acrónimo, nos definimos como Colaboratorio sobre culturas digitales en ciencias sociales y humanidades. GrinUGR surgía como respuesta a la falta de una reflexión crítica sobre las culturas digitales que se asumían desde la universidad en la docencia, la investigación y en el modo de generar espacios compartidos entre la academia y el resto de la sociedad. Actualmente GrinUGR — Colaboratorio sobre culturas digitales en ciencias sociales y humanidades se configura como una infraestructura abierta para el desarrollo de proyectos vinculados a la cultura digital abierta y conectada, la cultura del prototipado y el conocimiento abierto.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- BORDALEJO, Barbara y Fiona MAGUIRE, Manuel MORENO, Peter ROBINSON, Dorothy SEVERIN (2014): «An Electronic Corpus of Fifteenth-Century Castilian Cancionero Manuscripts», *Digital Philology: A Journal of Medieval Cultures*, Volume 3, Number 1, pp. 11-23.
- CAMPA GUTIÉRREZ, Mariano de la (2006), «Los inicios modernos en los estudios de Cancionero. 1850-1890», *Cancionero general*, n.º 4, pp. 21-79.
- DUTTON, Brian (1991), *El Cancionero castellano del siglo XV c.1360-1520*, cancioneros musicales al cuidado de Jineen Krogstad, Biblioteca Española del Siglo XV, Universidad de Salamanca, Salamanca, 7 vols.
- DUTTON, Brian (1982), *Catálogo-Índice de la Poesía Cancioneril del siglo XV*, Hispanic Seminary of Medieval Studies, Madison.
- FOULCHÉ-DELBOSC, Raymond (1912, 1915), *Cancionero Castellano del siglo XV*, Bailly-Baillière, Madrid, 2 vols.
- GÓMEZ BRAVO, Ana María (1998): *Repertorio métrico de la poesía cancioneril del siglo XV*, Universidad de Alcalá, Alcalá de Henares.
- LUCÍA MEGÍAS, José Manuel (2003): «La crítica textual ante el siglo XXI: la primacía del texto», en Lillian van der Walde Moheno (ed.), *Propuestas teórico metodológicas para el estudio de la literatura hispánica medieval*, Universidad Autónoma Metropolitana Iztapalapa-editorial Plaza y Valdes, México, pp. 417-490.
- LUCÍA MEGÍAS, José Manuel (2008a): «La informática humanística: una puerta abierta para los estudios medievales en el siglo XXI», en *Revista de Poética Medieval*, n.º 20, pp. 163-185.
- LUCÍA MEGÍAS, José Manuel (2008b): «El hipertexto ante el reto de los textos medievales: nuevas reflexiones sobre informática humanística», en Aurelio González, Lillian von der Walde y Concepción Company (eds.) *Temas, motivos y contextos medievales*, México, El Colegio de México, Universidad Autónoma de México, Universidad Autónoma Metropolitana, México, pp. 425-452.
- LUCÍA MEGÍAS, José Manuel (2009): «La edición crítica hipertextual: hacia la superación del incunable del hipertexto», en Cristina Castillo Martínez y José Luis Ramírez Muengo (eds.), *Lecturas y textos en el siglo XXI: Nuevos caminos en la Edición Textual*, Axac, Vigo, pp. 11-74.
- LUCÍA MEGÍAS, José Manuel (2012a): «La edición crítica más allá del papel. ¿Hay vida fuera de la galaxia Gutenberg?», en Pilar Lorenzo Gradín y Simone Marcenaro (eds.), *El texto medieval: de la edición a la interpretación*, Universidad de Santiago de Compostela, pp. 367-380 (Anejo de *Verba*, n.º 68).

- LUCÍA MEGÍAS, José Manuel (2012b): «Editar hoy en la red: las plataformas digitales», en Anne Cayuela (ed.), *Edición y literatura en España (siglos XVI y XVII)*, Prensas Universitarias de Zaragoza, Zaragoza, pp. 361-386.
- MARTÍNEZ ROXANA Beatriz, Ignacio ROLDÁN MARTÍNEZ y Álvaro ROSA RIVERO (2015), «Panorama de las ediciones digitales en el mundo de hoy», *Texto Digital*, v. 11, n.º 1, pp. 85-104.
- MUSSAFIA, Adolfo (1906), «Per la bibliografia dei *Cancioneros* Spagnuoli», *Denkschriften der aiserlichen Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-Historische Classe*, n.º 47, pp. 1-24.
- RODRÍGUEZ DE LA HERA, Antonio (2011), «El libro al otro lado de la pantalla» en Andoni Alonso y José Pablo Blanco (coords.), *Pensamiento digit@l. Humanidades y Tecnologías de la Información*, Junta de Extremadura, Cáceres, pp. 134-138.
- RODRÍGUEZ GÓMEZ, José Luis (2016), «Métrica, clasificación y tecnología en los repertorios métricos», *Revista Signa*, 25, pp. 136-137.
- STENOY, Jacqueline y Lothar KNAPP (1975, 1978), *Bibliografía de los Cancioneros castellanos del siglo XV y repertorio de sus géneros poéticos*, Éditions du Centre Nationale, Paris, 2 vols.
- TATO GARCÍA, Cleofé y Óscar PEREA RODRÍGUEZ (2011), «De Castillo a Dutton: Cinco siglos de cancioneros», *La Corónica*, 40.1, pp. 89-102.
- VARVARO, Alberto (1964): *Premesse ad una edizione delle poesie minori di Juan de Mena*, Liguori, Napoli.